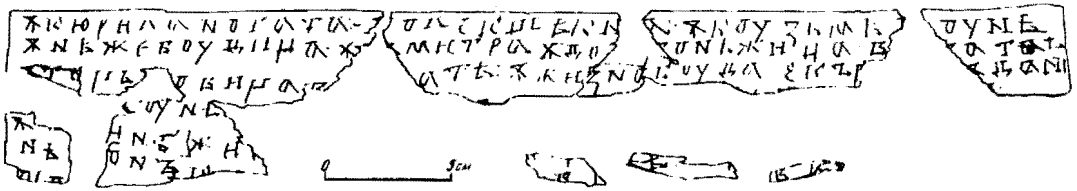


жкюриланогата: ~ жолекшѣкна: жкоузьмѣ. [г]-оунѣ
 жнѣжебоудица. ж [дѣ]митраждо = [г]онѣжица. в = [г]атѣ
 жтоць = овица. в = = = атѣ: ж ~ изнобоуда. г кър = = ж дані
 = = = оунѣ = = = = =
 ж = = = ин-жи = = =
 нѣ = онѣк = = =



Прорись старорусской грамоты № 16

Длина 42,3 см, ширина 6,9 см.

Стратиграфическая дата: первая половина XII в.

Грамота разделяется на слова (с очевидными конъектурами) следующим образом:

Ж Кюрила ногата. Ж Олекшѣкна. Ж Коузьмѣ 3 (к)оунѣ ж Нѣжебоудица.
 Ж (Дѣ)митра ж До(ро)гонѣжица 2 (но)гатѣ. Ж Тоць(к?)овица 2 (но)гатѣ. Ж
 Жизнобоуда 6 кър(чагъ?). Ж Дані (лѣ) ... (к)оунѣ...

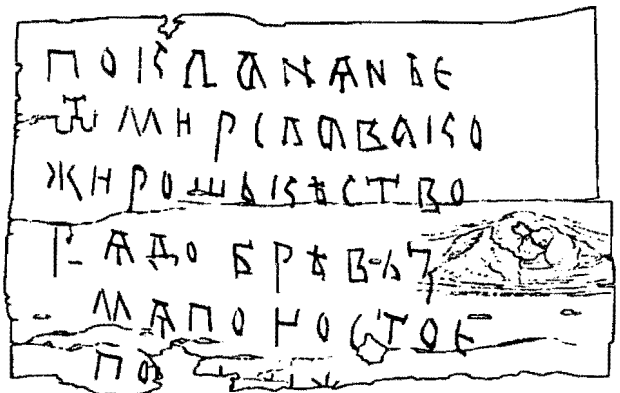
В конце второй строки сначала было написано (но)гата, но затем второе а зачеркнуто, а после него написано ѣ. При обозначении долга Жизнобуда на месте цифры стоит знак, напоминающий скорописное Е, который может быть трактован как г.

В списке должников встречаются и христианские (Кюриль, Олекша, Коузьма, Дѣмитръ, Данила), и языческие (Нѣжебоудиць, Дорогонѣжиць, Тоцьковичь или Тоцьновиць, Жизнобудъ) имена. Последние — кроме Жизнобуда (см. новгородскую грамоту № 607) — в ранее известных текстах не зафиксированы, но все образованы по известным славянским моделям.

Грамота № 17

Найдена на раскопе 15, в квадрате 18, на уровне пласта 17 (глубина 3,35 см). Это начало письма, сохранившего полностью пять строк:

покланяне
 ѿмирславако
 жирощѣство
 радобрѣвѣз
 мапоцостое
 по = [и]ж = = =



Прорись старорусской грамоты № 17

0 5 см

Длина 11,1 см, ширина 7,1 см.

Стратиграфическая дата: первая половина XII в.

Грамота делится на слова следующим образом:

Поклананье Ѡ Мирслава ко Жирошькѣ. Сътвори добръѣ, възма поцостое, по(ед)и ж(е)...

Сътвори добръѣ — вежливый оборот, равнозначный выражению «пожалуйста», уже не раз встречавшийся в берестяных грамотах (новгородские № 9, 87, 613, витебская берестяная грамота). *Поцостое* — вероятно, вариант слова «почестье». Мирослав просит Жирошку, куда-то поехать (или пойти), взяв почестье (этим термином обозначалась разновидность подати). Обращает на себя внимание написание имени Мирослав без буквы о. Точно так же оно изображено в новгородской грамоте № 502 (Ѡ Мирслава к Олисьеви ко Грициноу), автором которой был посадник Мирошка Нездинич.

Грамота № 18

Найдена на раскопе 15, в квадрате 17, на уровне пласта 17 (глубина 3,20—3,40 м). Это конец записи:

====авицаг.рѣзанѣ:ж ж = [р]====
= рѣзана. жхрапар-зана

Длина 37,7 см, ширина 5,7 см.

Стратиграфическая дата: первая половина XII в.

Грамота разделяется на слова следующим образом:

...авица 3 рѣзанѣ. Ж Ж(и)р... рѣзана. Ж Храпа р(ѣ)зана.

Документ написан тем же почерком, что и грамота № 16.

Грамота № 19

Найдена на раскопе 15, в квадрате 16, на уровне пласта 18 (глубина 3,60 м). Это практически целый — с утратами лишь в последней строке — документ:

оумилагривена:оумихалагривен[а]:оуильикѣдвовѣгрѣвенѣ оукоснилѣ
довѣ :оуклопоушѣ довѣ грѣвенѣ:оуаринѣ гривена:оупоутилѣ гривена
====ивена: оуоснови[д]ѣгривена: оунѣговитаполо====

Длина 44,2 см, ширина 4,9 см.

Стратиграфическая дата: первая половина XII в.

Грамота делится на слова следующим образом:

Оу Мила гривена. Оу Михаль гривена. Оу Илыкѣ двовѣ грѣвенѣ. Оу Коснилѣ
довѣ. Оу Клопоушѣ довѣ грѣвенѣ. Оу А ринѣ гривена. Оу Поутилѣ гривена...
(гр)ивена. Оу Сновидѣ гривена. Оу Нѣговита поло...

Вместо *Сновидѣ*, может быть, следует читать *Сновилѣ*.

Во второй строке в слове *грѣвенѣ* в конце было сначала написано *а*, переправленное затем на *ѣ*.

Снова мы наблюдаем сочетание христианских (*Михаль*, *Илейка*) и языческих (*Миль*, *Коснила*, *Клопоуша*, *Ярина*, *Путила*, *Сновида* или *Сновила*, *Нѣговитѣ*) имен, из числа которых было известно только имя *Путила*.